

DIRETOR PRESIDENTE RAUL M. TAKAKI JORNALISTA RESPONSÁVEL TAKAO MIYAGUI

Rua da Glória, 332 - CEP 01510-000 - São Paulo - SP - Tel. (11) 3340-6060 - www.nikkeishimbun.com.br

Molhos Maruti: para cada receita, um molho especial. MARUTI www.maruti.com.br

ANO XIX - Nº 4656

SÃO PAULO, SEXTA-FEIRA, 16 DE DEZEMBRO DE 2016

R\$ 4,00

北方領「特別な制度」協議

日口首脳、共同経済活動で 山口会談、帰属問題隔たり

【共同】安倍晋三首相は15日夜、ロシアのプーチン大統領と首相の地元・山口県長門市の温泉旅館「大谷山荘」で会談した。通訳だけを交えた会談では、北方領土を含む平和条約締結交渉の問題を中心に議論。首相は会談後、記者団に「元島民の自由訪問、北方四島の特別な制度の下における共同経済活動の問題について非常に突っ込んだ議論ができた」と述べた。領土の帰属問題を巡る主張に隔たりが大きい中、事態打開の道筋を付けられるかが焦点だが、首相は具体的な成果を明かさなかった。



会談冒頭、ロシアのプーチン大統領(左)と握手を交わす安倍首相=15日午後、山口県長門市(代表撮影)

共同経済活動に関し、ロシアのウシヤコフ大統領補佐官は、両首脳は協議開始を合意し、16日に声明を出す予定だと明らかにした。両首脳が漁業や観光、医療、環境などの分野で活動具体化を準備するよう指示すると述べている。自国の法律に従って行うことも主張した。

通訳だけの会談で両首脳は、北方四島振興のための日口両国による共同経済活動の実施に向けた協議開始や、査証(ビザ)なしで北方領土に渡航できる「2+2」などについて議論。会談時間は1時間35分に及んだ。これに先立つ関係も入った会談を含めると、

会談時間は計約3時間となった。関係も入った会談ではウクライナ危機後に中断している外務・防衛関係協議(2プラス2)の再開の必要性で一致。プーチン氏は米国王導のミサイル防衛(MD)システムに懸念を示した。首相は「周辺国、地域に脅威を与えるものではない」と理解を求めた。

中国、南沙に大型防空設備 南シナ海の武力衝突想定

【ワシントン共同】米シンクタンク戦略国際問題研究所(CSIS)は、最新の衛星写真に基づき、中国が南シナ海の南沙(英語名スプラトリー)諸島に造成した七つの人工島全てに、初め大型の防空設備を配備したとみられるとの報告書を13日付で公表した。接近する航空機や巡航ミサイルを撃墜する能力があると思われる南シナ海の武力衝突を想定した動きと分析した。

【共同】ユニバーサル・スタジオ・ジャパン(USJ)が特別ショー公開した。戦国時代を舞台にした来年のNHK大河ドラマ「おんな城主直虎」の主人公、井伊直虎と書かれた戦国時代の連署状や、井伊家当主の娘が「次郎法師」と名を付けた地頭となったと伝えた史料などがあつた。これらをつなぎ、女性史を振り返る。直虎は女性ではないが、直虎の重臣の息子名乗ったと考えられている。同美術館によると、新

【共同】大阪府は16日から期間限定で始める戦国時代をテーマにした特別ショーを15日、大坂城公園(同市中央区)で報道陣に公開した。戦国武将の真田幸村をパルクにした舞台上で、士たちの殺陣や歌、踊りが楽しめる。舞台周辺を「城下町」に見立て、土産店や飲食店もそろえた。観覧料は大人が2480円、小学生以下が1480円。80歳以上が1480円。80歳以上が1480円。80歳以上が1480円。

【共同】戦国時代を舞台にした来年のNHK大河ドラマ「おんな城主直虎」の主人公、井伊直虎と書かれた戦国時代の連署状や、井伊家当主の娘が「次郎法師」と名を付けた地頭となったと伝えた史料などがあつた。これらをつなぎ、女性史を振り返る。直虎は女性ではないが、直虎の重臣の息子名乗ったと考えられている。同美術館によると、新

米FRB、1年ぶり利上げ 0.25%、景気拡大に対応

【ワシントン共同】米国の中央銀行に当たる連邦準備制度理事会(FRB)は14日の連邦公開市場委員会(FOMC)で、主要政策金利を0.25%引き上げることを決めた。利上げは昨年12月以来1年ぶり。景気拡大に対応し、利上げで

に影響を与えよう。今回の利上げは市場の予想通りだったが、決定を受けて円は一時1ドル117円台に急落し、米国株は値を下げた。FOMC終了後に公表された声明に明記された。新たな金利は15日から適用する。FRBは声明で「雇用

の拡大と物価の上昇を考慮し、イエレン議長は投票で決めた。2018年の予想利上げ回数は3回に据え置いた。市場では、年3.4%の高成長を目指すトランプ次期政権の経済政策への期待感から、株

【共同】カジノを中心とする統合型リゾート施設(IR)整備推進法は15日未明の衆院本会議で自民党や日本維新の会などの賛成多数により可決成立した。これに先立つ参院本会議で修正案

【共同】野党の内閣不信任案否決 臨時国会が事実上閉幕 可決、衆院に戻された。民進、共産、自由

【共同】政府、与党は15日、来年度からの負担増を盛り込んだ医療・介護保険制度の見直しを決定した。採決を急ぐ。自民党が議決に難色を示した。民進党が

【共同】政府、与党は15日、来年度からの負担増を盛り込んだ医療・介護保険制度の見直しを決定した。採決を急ぐ。自民党が議決に難色を示した。民進党が

野党の内閣不信任案否決 臨時国会が事実上閉幕

【共同】野党の内閣不信任案否決 臨時国会が事実上閉幕 可決、衆院に戻された。民進、共産、自由

【共同】政府、与党は15日、来年度からの負担増を盛り込んだ医療・介護保険制度の見直しを決定した。採決を急ぐ。自民党が議決に難色を示した。民進党が

【共同】政府、与党は15日、来年度からの負担増を盛り込んだ医療・介護保険制度の見直しを決定した。採決を急ぐ。自民党が議決に難色を示した。民進党が

【共同】政府、与党は15日、来年度からの負担増を盛り込んだ医療・介護保険制度の見直しを決定した。採決を急ぐ。自民党が議決に難色を示した。民進党が

Tarifas promocionais para JAPÃO. Via Oriente Médio, Europa, Estados Unidos, Canadá e outras rotas. ALFAINTER TURISMO

Tradições Portuguesas da ilha da Madeira à Lisboa. 04 noites em Funchal e 05 noites em Lisboa. TUNIBRATRAVEL

特別寄稿

「ノー・ボーイ」新訳を繰返して

戦争で心を引き裂かれた移民文学

ジャーナリスト

川井龍介



「ノー・ボーイ」(旬報社、2500円+税、2016年)

小説である。日系アメリカ人による初めての本格的な長編小説として高い評価を得て、1976年の復刊以来、1977年の復刊以来アメリカで読み継がれ累計で15万部が出版された。「復刊以来」と書かれたのは誤りがある。この小説は1957年に出版されたが、当時はほとんど評価されなかった。小説の主人公イチローは、戦時中に徴兵を拒否する魂の叫びをつづつた

日本軍がハワイのパールハーバーを奇襲してから75年。その瞬間から日本の日本人だけでなく、海外にいる日本人・日系人の運命も大きく変わる。アメリカの日系人作家ジョン・オカダが唯一残した「ノー・ボーイ」は、この運命に身をよじられる思いで戦後を迎えた二世の主人公イチロー・ヤマダの苦悩する魂の叫びをつづつた

障害、世代の枠越え熱中

卓球バレー聖市大会を初開催

障害者も楽しめるスポーツ「卓球バレー」の第1回聖市大会が先月26日、聖市の運動施設で行われた。日本卓球バレー連盟(本部・京都)の指導を受けた現地協力者の吉田章則さん(43、埼玉)らが企画し、当地の障害児支援協会(AACD)の協力を得て開催された。1974年頃に日本で生まれた卓球バレーは、盲人卓球で使用する金属入りのピン球や専用ラケットを用い、ネットの下を転がして打ち返す競技。6人チームの3回ラリー制というバレールールを採用する。卓球バレー連盟は競技普及のため、3年前から毎年、堀川裕二副会長を当地へ派遣し、障害者施設や体育大学を巡回させ、講習会で指導者や審判の育成に努めてきた。今年大会では現地協力者の



得点を喜ぶAACDチーム

1、秋田)らがボランティアで運営に参加し、過去に堀川さんが講習を行ったゴイアス州から伯人大学生の2人もやってきた。当日は子どものほかから6人、希望の家から9人、AACDから12人、モジスポーツクラブから8人が参加。健常者は1チームに3人までと規定されており、14人の日本人留学生らも各団体のチームに混じって参加した。最終的に8チームが生まれ、4チームずつ、2つのグループに分かれ、計16試合を行った。優勝はAACDチーム。3位は子どものチーム。大会の成功に手応えを感じた様子だった。

版してきた。残念ながら、この復刊の数年前にジョン・オカダは心臓発作のため急死した。彼が自分の作品が世に評価されることを知ることなく世を去った。日本では、原作を読んだ感動した中山容氏(片桐ユズル氏とボブ・ディラン全詩集などの訳がある)の訳で1979年に晶文社より出版され、いづつか版を重ねたが残念ながら絶版となった。私は、20年ほど前にたまたまこの本を古本屋で見つけて読み、主人公が「おれは何者で、どう生きていけるのか」というアイデンティティを問う姿勢に共感し、以来作者と作品についてノンフィクションの題材として取材してきた。しかし、日本語でもや一般に読めないのでは意味がないと思いき、直接版元や著者の遺族らと交渉し、日本の出版社に譲渡して日本に復刊させた。この本と作家に詳しい専門家や翻訳家の方を借りながらようやく完成することになった。

大阪・道明寺天満宮に大絵馬

干支「酉」にちなみ飛翔「鶴」

【共同】学問の神様で知られる大阪府藤井寺市の道明寺天満宮で13日、大絵馬が、来年の干支「酉」にちなみ、飛翔する鶴の絵に掛け替えられた。大きさは高さ2メートル、幅2.4メートルで、咲き誇る紅梅と白い鶴の絵柄。上方浮世絵の伝統を受け継ぐ女性画家の五世長谷川貞信さん(70)が下絵を担当した。南坊城光興宮司(4



道明寺天満宮で掛け替えられた、来年の干支「酉」にちなみ飛翔する鶴が描かれた大絵馬

小説 道のない道

村上尚子

(52)

「円吉」の客層も決まり、すっかり経営は軌道に乗っていた。しかし洋介は遠慮して、店に来たのは二度くらいであった。それでも彼はクリチバからやって来るたびに、私の報告を楽しんでくれているのが分かる。洋介のほうも、例えは、内容が少しづつ変わって来た。例えば、「オレがフアゼンダ三十周年記念のフェスタをした時には、大会社の面々や、有名な人が祝いに集まってきたぞ。その時、オレは挨拶の言葉の中に、お世話になった人の名前を一人も上げなかった……」「一人もいなかったんだ」「オレを助けてくれた人がなあ……」

洋介との別れ

「花園」時代の仲間、A子が私のアパートへ訪ねてきた。服装は相変わらず、派手なものを身につけていた。六年振りの再会で、A子もそれなりに貫禄のようなものが、少し加わったようだった。懐かしい。あのクルクルした可愛い目が改まっている。A子は、意を決したように、私へ話し始めた。「尚ちゃん、私ね最近、杉さんに口説かれてるの、店を出してやるって……あんたしかりしないとだめよ!」

弓場勇の生涯

『弓場勇の生涯』

大浦玄(編著) 大浦文雄(監修)

頁数: 325ページ、全文ふりがな付き

発行者: サンパウロ青年図書館

発行月: 2013/2

日系各書店、ニッケイ新聞社本社で好評発売中! 一冊70リアル

神の啓示か、天の啓示か…

日系コロニアの未来を預言する弓場勇(弓場農場の創設者)の毀誉褒貶ある生涯が今よみがえる!

『弓場勇の生涯』

大浦玄(編著) 大浦文雄(監修)

頁数: 325ページ、全文ふりがな付き

発行者: サンパウロ青年図書館

発行月: 2013/2

日系各書店、ニッケイ新聞社本社で好評発売中! 一冊70リアル

ニッケイ新聞出版、大阪府人財団・アリアンサ日伯文化連盟協賛

ブラジル版いよいよ販売開始!

日ボ生活会話ガイド

Jeitinho no Japão

para os brasileiros

ブラジル人のためのニッポンの良友

日本語とポルトガル語の勉強にすぐ便利

面白くて分かりやすい

画像付き日常生活の会話

カテゴリー別、辞書付き

日本の生活ガイドにも

ご注文・お問い合わせ先

詳しくはニッケイ新聞社 11-3340-6060 担当マリアまで

郵便でのご注文の方は、●太陽堂 ●フォノマギ竹内書店

ニッケイ新聞社 11-3340-6060 ●太陽堂 11-3208-6588 ●フォノマギ竹内書店 11-3104-3399

特別価格 R\$50

ニッケイ新聞のインターネットサイトでも!

ひと足早くニュースが見れる!

あなたの投稿が日本や世界へ!

→ www.nikkeishimbun.jp

IKESAKI COSMÉTICOS
池崎商会
Variedade em Cosméticos e Perfumaria
Rua Galvão Bueno, 37 Liberdade
São Paulo - SP TEL: (11) 3346-6944
www.ikesaki.com.br

matsubara hotel 毎週日曜日
松原ホテル 12時~16時
朝食/洋食 取り揃えて
おります
ランチ R\$ 66,00
食べ放題
Rua Coronel Oscar Porto, 836 - Paraíso
Fone: (11) 3561-5000 - São Paulo - SP
www.matsubarahotel.com.br

上原がカブスと1年契約

4球団目、ナ所属は初 左に強い上原に白羽の矢



高時計のイベントで、カブス入りを決めた理由を語った上原浩治投手

【シカゴ共同】米大リーグ、カブスは14日、レッドソックスからフリーエージェント(Free Agent)になった上原浩治投手(41)と1年契約で合意したと発表した。米メディアによると、金額は600万ドル(約7億9千万円)と推定されている。上原は2013年から2015年まで、ナ・リーグ所属のセントルイス・ブレイブスでプレーした。カブスは今年、レギュラーシーズンで両リーグを通じて最多の103勝を挙げ、108年ぶりにワールドシリーズを制した。連覇に向けて、救援陣の整備を進めている。上原はオリオールズ、レンジャーズを経て、

「レドソックスに移籍した2013年途中から抑えになり、ワールドシリーズ制覇に大きく貢献した。今季は50試合に登板し、2勝3敗7セーブ、防御率3.45だった。7月に右胸を痛めて1カ月ほど戦列を離れた。復帰後は安定した投球でチームの地区優勝に貢献した。メジャー通算成績は19勝22敗93セーブ、防御率2.53。スポーツ専門局ESPNによると、よりいい条件を提示した他の球団もあったが、カブスとの契約を選択したという。

【共同】今年4月で42歳になる上原の新天地が決まった。「オファーがなければ引退、自分を求めてくれているところまでプレーしたい」と現役にこだわっていたベテランと合意に達したのは、30球団の頂点に立ったカブスだった。

108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制した後、抑えのチャップマンや中継ぎのウッズといった左腕が抜け、左打者に強い救援投手が補強ポイントだった。今季、左打者を打率1割3分9厘に封じ、大舞台にも強い上原に白羽の矢が立った。

昨年、WSを制したロイヤルズで最後を締めくくった移籍のデビッド・リッパ、2013年の「胴上げ投手」だった上原の2人が、終盤の大事な場面で投げた役割を担うことになりそうだ。

メジャー9年目で初めてナ・リーグでのプレーとなる。歴史のある球団で熱狂的なファンが多い



前半、好セーブを見せる鹿島・曾ヶ端

神懸かり的な活躍 GK曾ヶ端、決勝に貢献

【共同】サッカーのクラブワールドカップ(W杯)で、J1鹿島のGK曾ヶ端が神懸かり的な活躍でアジア勢初の決勝進出に貢献した。37歳のベテランは「僕が目立たない方がチームとしてはいい」と照れ笑いつつ、「危ない場面ではしっかりと止めないとリズムがつかない」と気概を口にした。14日の準決勝は南米

代表のナシオナル・メジーン(コロンビア)に2本ものシュートを浴びながら無失点に封じた。前半11、13分に立て続けに迎えたピンチを好反応で防ぎ、同43分にも至近距離からの一撃をブロック。試合の最優秀選手に選ばれた。

多くの選手が相手のスピードや独特の間に戸惑う中で、全く動揺を見せずチームに安心感を

6年度 社会人野球表彰式



社会人野球のベストナイン表彰を受けたトヨタ自動車の佐竹功年(前列左端)

【共同】今年度の社会人野球表彰式が15日、東京都内で行われた。都市対抗大会でトヨタ自動車の初優勝に貢献した佐竹功年は投手でベストナインに選ばれた。

「今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

「今年、世界一になってみたい」と説明。来春のワールド・ベースボールクラシック(WBSC)については「やりたい気持ちはあるけど、後日、発表します」と話すにとどめた。

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

「今年、世界一になってみたい」と説明。来春のワールド・ベースボールクラシック(WBSC)については「やりたい気持ちはあるけど、後日、発表します」と話すにとどめた。

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

社会人野球の表彰式 佐竹が投手でベストナイン

【共同】今年度の社会人野球表彰式が15日、東京都内で行われた。都市対抗大会でトヨタ自動車の初優勝に貢献した佐竹功年は投手でベストナインに選ばれた。

「今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

平昌五輪会場の水を確認 きょうから江陵でS.TのW杯

【江陵 韓国 共同】8年平昌冬季五輪のテスト大会を兼ねて平昌近郊の江陵で行われる、15日は完成したばかりの江陵アイスアリーナで前日

練習が行われ、選手たちが五輪本番と同じ会場での水を確認した。日本選手からは水が乾かないとの声が上がった。

女子の酒井裕唯(保健科学大)は「高速リフトではなく、力を使わないと滑っていかない」と

練習が行われ、選手たちが五輪本番と同じ会場での水を確認した。日本選手からは水が乾かないとの声が上がった。

女子の酒井裕唯(保健科学大)は「高速リフトではなく、力を使わないと滑っていかない」と

練習が行われ、選手たちが五輪本番と同じ会場での水を確認した。日本選手からは水が乾かないとの声が上がった。

女子の酒井裕唯(保健科学大)は「高速リフトではなく、力を使わないと滑っていかない」と

甲子園ボウル控え関学大が調整 大一番へ気合十分、早大と対決



甲子園ボウルを前に、試合会場の甲子園球場で調整する関学大の選手たち

【共同】18日に行われるアマリカンボウルボールの全日本大学選手権決勝、第71回甲子園ボウルに出場する関学大(関西)が15日、会場

の甲子園球場で調整した。2年ぶり28度目の優勝がかかる早大(関東)との大一番に向け、主将

「今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

今年、108年ぶりにワールドシリーズ(W.S.)を制したカブス入りした理由を、優勝し

JORNAL NIKKEI SHIMBUN
EDITORA JORNALÍSTICA UNIÃO NIKKEI LTDA.
Rua da Glória, 332-Liberdade
CEP 01510-000-São Paulo-SP
Telephone: (11) 3340-6060
Fax: (11) 3341-6476
Site: www.nikkeishimbun.jp
Facebook: www.facebook.com/nikkeishimbun
Diretor Presidente: Raul M. Takaki
Jornalista Responsável: Takao Miyagui-MT 15.167-SP
Redator: Masayuki Fukasawa
記事に関するご意見 Redação: redacao@nikkeishimbun.jp
配達・購読契約に関する連絡 Assinatura: nikkeishimbun@yahoo.com.br
広告に関する連絡・問い合わせ Publicidade: anuncio@nikkeishimbun.jp
Periodicidade: Terça-feira à Sábado
Preço Assinatura: R\$ 790,00(Anual) / R\$ 420,00(Semestral)
Assinatura Digital(PDF): R\$ 330,00(Anual) / R\$ 170,00(Semestral)

女子組はソチ冬季五輪5位の北海道銀行が札幌学院大に6-3で快勝し、連覇へ好進出した。

園田、嘉村組は1勝1敗に
【下バイ共同】バドミントンのスーパーシリーズ・ファイナルは15日、アラブ首長国連邦のドバイで1次リーグ第2戦が行われ、女子ダブルスでリオデジャネイロ五輪金メダルの高橋礼華(松友美佐紀組)と日本ユニシスは昨年優勝の略覇、略覇組(中国)に2-0で快勝し、2連勝で準決勝進出を決めた。

男子ダブルスの園田啓悟、嘉村健士組(トナミ運輸)はインドネシアのペアにストローク勝ち、1勝1敗とした。女子ダブルスの福万尚子、与猶くるみ組(再春館製薬所)は韓国ペアに0-2で屈し、2連敗で4強入りを目指した。

【アーリントン共同】米大リーグ、レンジャーズのダニエルズ・ゼネラルマネージャー(GM)は14日、今季が故障明けだったダルビッシュ有投手について、来年3月に開催される第4回ワールド・ベースボール・クラシック(WBSC)の出場対象から外す手続きを取ったことを明らかにした。昨年3月に右肘帯の再建手術を受け、今年5月に復帰したばかりのため、同投手は今季、17試合に登板して7勝5敗防御率3.41、10月防壁率も1試合に先発した。2009年の第2回大会で日本代表の主力として2連覇に貢献。13年の前回大会は、シーズン力向上を目指して練習する方向で最終調整する

【共同】ゴルフの日本女子オープン選手権を史上最年少の17歳で制してプロに転向した畑岡奈紗が14日、東京都内で行われた日本女子プロゴルフ協会の新人向けセミナーに参加した。「初めて知ったこともあるので、すごく勉強になった」と笑顔で話した。セミナーではメディアやスポンサーへの対応、リアルな表情でノートにメモを取っていた。来季はメジャーを主戦場とすべく、英語はまだまだ話せないが、質問の返し方などについて評価してもらえたら」と意欲的だった。

入江米拠点に現役続行
競泳、東京五輪も視野
【共同】競泳男子青泳ぎの第一人者で、五輪3大会連続出場中の26歳入江陵介(イトマン)が2020年東京五輪を視野に入れ、練習拠点を米国に移して現役を続行することが13日分かった。既にスポンサーなど関係先に意向を伝えた。メジャーに終わったリオデジャネイロ五輪後、新たな競技環境を模索していた。米ノースカロライナ州で練習する

【共同】ゴルフの日本女子オープン選手権を史上最年少の17歳で制してプロに転向した畑岡奈紗が14日、東京都内で行われた日本女子プロゴルフ協会の新人向けセミナーに参加した。「初めて知ったこともあるので、すごく勉強になった」と笑顔で話した。セミナーではメディアやスポンサーへの対応、リアルな表情でノートにメモを取っていた。来季はメジャーを主戦場とすべく、英語はまだまだ話せないが、質問の返し方などについて評価してもらえたら」と意欲的だった。